

# 由“走出去”变“走进去”到“走下去”

## 尼山书屋唱响中国文化“走出去”三部曲

■宋冰 刘艳霞 张倩昱(山东友谊出版社)

改革开放40年,中国文化走出国门,与世界对话,新时代的中国故事,引来四海瞩目。在中国文化“走出去”的大潮中,山东友谊出版社以高度的使命感,创建尼山书屋,以书为媒,全球布局,搭建中国文化“走出去”文化交流平台,以此阐述中国思想、讲好中国故事、解读中国方案、传播中国智慧,探索出中国文化“走出去”的新模式。

尼山书屋探索“走出去”新模式

作为一家专门从事中外文化交流的外向型出版社,山东友谊出版社秉承“传播文化、传递友谊”的企业使命,贯彻习近平总书记关于中国优秀传统文化“走出去”讲话精神,创建尼山书屋。

2012年,山东友谊出版社成为第二届尼山世界文明论坛(简称“尼山论坛”)的战略合作单位。第二届尼山论坛5月21日开幕当天恰逢联合国“世界文明对话日”十周年。为了更好地履行中国对联合国推动世界文明对话的庄严承诺,也为了与尼山论坛同步宣传介绍中华文化,推动中华文化“走出去”,山东友谊出版社在第二届尼山论坛上举办尼山书展,创建尼山书屋。

创建之初,友谊社就明确了尼山书屋的定位,即一个平台——中外文化交流平台,两个属性——民间性、公益性,三个原则——交流、合作、融合;四大功能——收藏和展示中外文明交流图书成果,举办主题文化活动、开展国际合作出版、搭建国际图书销售平台;五大品牌——尼山书系、尼山国际讲坛、尼山国际出版、尼山国际展览和尼山国际教育。

从2013年,首家尼山书屋落户马耳他,到现在短短5年内,38家尼山书屋落户在亚洲、欧洲、美洲、大洋洲的22个国家,2万多种图书通过尼山书屋走进海外读者视野。尼山书屋作为在国内外正式注册的国际品牌,成为推动中国文化“走出去”的有力平台,得到了国家和政府的肯定和支持。尼山书屋“走出去”工程成功入选2015-2016年度、2016-2017年度国家文化出口重点项目;入选2015年国家新闻出版改革发展项目库;入选原国家新闻出版广电总局“丝路书香工程”。



### 坚持尊重与平等 四大创新打开“走进去”新局面

汉语教材《天天读中文》(60卷)和原创中国故事英文绘本《中国故事》(21卷),两套书的作者均是澳大利亚作者团队。

尼山国际讲坛是尼山书屋打造的高端的思想、学术、文化交流平台,通过中外各领域大家的文明对话,将中国故事讲到全世界。截至目前,尼山国际讲坛已在中国、美国共举办过四届。

这四届讲坛分别围绕“阅读与馆藏”“中国文明基因探源”“文学与翻译”“文化与管理”等主题展开。

其中,第二届尼山国际讲坛在美国洛杉矶举行,由当代著名作家王蒙作“王蒙谈中华文明基因”主旨演讲,并与南加大中美关系学院院长杜克雷展开对话,带领现场的美国观众走进传统儒家文化以及孔孟老庄的古典哲学世界。

中华网新闻这样评价:“尼山国际讲坛是南加州地区中美文化交流最具影响力的平台之一,也是美中民间公共外交的一个优秀的成功案例。”第四届尼山国际讲坛请北京大学国家发展研究院BiMBA商学院院长陈春花作“中国企业成长模式”的主题演讲,向世界讲述中国管理故事。

尼山国际讲坛的搭建将中国声音有效传播到海外,同时为尼山书系和尼山国际出版汇集优秀的出版资源,也为尼山书屋商业模式的探索提供更多可能性。

尼山国际出版主要是致力于出版机构的海外本土化,均采取由当地管理人员运营的模式,真正实现了本土化运营,从而将讲述中国故事的图书推向当地主流文化市场。目前已在美国、澳大利亚、瑞典等地和运营三家尼山书屋国际出版公司,其中美国尼山书屋国际出版公司出版发行《论语译解》《伊朗印象》《孔子语录》《领先之道》的英文版。澳洲尼山书屋国际出版公司出版发行《论语精华》英汉对照版。

尼山国际讲坛以海外尼山书屋为平台,在全球范围内进行非遗、书画、摄影作品展演,采用体验和互动的方式,吸引更多的外国友人了解中国文化艺术,推动中国文化展演“走进去”。已在乌克兰、莫斯科等地举办过精品书画、书画展。

尼山书系是专为尼山书屋策划出版的书系,宗旨是“请外国人讲中国故事给外国人看”,力图以国际化的叙事视角讲述中国故事,并用地道的语言打破语言障碍,将中国故事讲到外国读者的心中,进而推动中国图书“走进去”。尼山书系分为经典系列和普及系列,经典系列是把国内思想、学术、艺术等领域的大家的作品,请国外著名的翻译家翻译成英文在海外发行,定位是高端、前沿、权威。目前已出版《王蒙精选集》英文版1卷,《陈春花经典管理系列》《领先之道》英文版1卷。普及系列主要是由外国人用外国人的视角来介绍中国文化,主要包括“对外汉语教学用书”、“中国故事绘本”等系列图书。目前已出版对外



2015年,首届尼山国际讲坛在中国山东济南举办,主题为“阅读与馆藏”。



2016年,第二届尼山国际讲坛在美国洛杉矶举办,王蒙与美国学者就文明基因互鉴进行对话。



2017年,第三届尼山国际讲坛在中国山东济南举办,主题为“文学与翻译”。



2018年,第四届尼山国际讲坛在美国洛杉矶举办,主题“文化与管理”,陈春花教授向世界讲述中国管理故事,与海外管理学家共话企业发展之道。



### 3. 尼山国际研学 有进有出、教育出版融合发展

除在海外不同国家落地尼山书屋外,友谊社还在国内积极建设“百校工程”(尼山书屋在全国范围内精选100所小学、100所初中、100所高中、100所大学落地),在此基础上开启了尼山书屋第三种商业模式——尼山国际教育。

尼山书屋在落地选点上,充分考虑国际教育交流的需求和资源的匹配,进行合理布局。这就好比一扇门——有进有出。所谓“出”,即尼山书屋主要在海外有代表性的地点如硅谷、好莱坞等地落址,以此为依托,创建当地的科技文化体验基地;所谓“进”,即在国内开展“百校工程”,创建校园尼山书屋,建立中国传统文化体验基地。通过这“一进一出”,探索开展国内外研学旅行活动,实现中外教育资源共享。

随着《关于推进中小学生研学旅行的意见》《关于印发山东省推进中小学研学旅行工作实施方案的通知》等相关政策文件的发布,学生走出校园开展研学旅行成为大势所趋。由尼山国际教育开展的“尼山书屋百校工程”,目前已落地13家,包含小学、初中、高中。这既是国内外研学旅行的基地,也是国外学生到国内研学的落脚点。友谊社通过尼山书屋这一平台,还将围绕整个研学旅行产业链研发中小学研学旅行课程资源、培养中小学生研学旅行导师、成立中小学研学旅行研究院等,开展相关工作。

“走出去”要看是否具有长久的生命力,要从被动“输血”到主动“造血”,要有站得住脚、立得住根的商业模式。”尼山书屋从2013年海外落地以来,就一直在积极探索其商业模式,这也是推动尼山书屋“走下去”的根本所在。

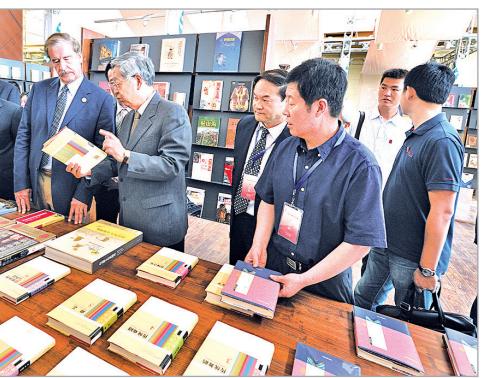
尼山书屋经过不断的探索、调整和完善,从被动“输血”到主动“造血”,打造了尼山书系、尼山馆藏“哑铃模式”、尼山国际研学的三大商业模式。



2017年5月,第二届尼山书系国际研讨会在尼山书屋国际出版公司(欧洲)揭牌仪式在瑞典斯德哥尔摩举行。



2017年5月,尼山书屋国际出版公司(澳洲)在澳大利亚堪培拉成立。



2017年5月,尼山书屋国际出版公司(澳洲)在澳大利亚堪培拉成立。

### 聚集三大商业模式 智能尼山书屋2.0书写“走下去”新篇章

#### 1. 尼山书系“入乡随俗”尼山书屋旗舰店“扬帆线上”

为真正实现从外国人的思维和理解方式出发讲述中国故事,让更多的外国人乐于了解中国、走近中国,更好地以书为媒,将中国故事讲到全世界,友谊社依托尼山书屋,请外国作者讲述中国故事给外国人听,通过打造“人乡随俗”的尼山书系普及系列,让国外民众触摸中华文化脉搏,感知博大精深的中华文化和当代中国的发展活力。

目前,尼山书系普及系列的两套丛书——“天天读中文”(60卷)和“中国故事”(21卷)已正式出版。“天天读中文”是普及系列的第一套丛书,由澳大利亚本土中文教师创作,采用海外汉语教学的理念和方法,是一套兼具实用性和趣味性的对外汉语教材。丛书由易到难分为3辑,每一辑10卷,每卷有大开本(8开)和小开本(32开)两种形式。大开本用于教师课堂教学,小开本用于学生自主学习。每册书均附有二维码,学生可以扫码聆听。“中国故事”丛书是尼山书系的第二套丛书,是介绍中国文化的原创英文故事绘本,由澳大利亚本土作者用英语创作,由具有国际水准的插画师进行艺术再创作。每一卷讲述一个中国故事,以国际视角和国际表达讲述中国故事,内容涵盖中国神话传说、民间故事、传统习俗等领域。“中国故事”的创作模式,不仅打破了跨文化语境传播的障碍,有助于尼山书系的海外推广实践,也解决了中国出版长期以来“走出去”的两个瓶颈问题——销售的主动权以及真实的客户需求。两套图书亮相2017年的澳大利亚中文教师大会时,200多所澳大利亚中文学校当场提交订单,友谊社图书出口首次实现了量的飞跃,会后两套书的订单依然不断。2018年,两套图书已在海外实现销售码洋近70万人民币,电子书有声书也在跨境电商(overdrive)平台上实现了海外销售,销量稳步上涨。

尼山书系在版权输出方面也取得了较好的成绩,自版权输出版已有71卷,其中,输出阿拉伯语43卷、希伯来语21卷、尼泊尔语7卷。在2018年3月的阿布扎比国际书展上,山东友谊出版社与阿联酋阿联酋出版社社联袂举办“骄傲的筷子”3种阿语版图书发布会,在当地产生了很大影响,受到阿联酋读者的欢迎和喜爱。“天天读中文”版权输出至阿联酋,被阿联酋国家教育部正式入选汉语教材,并于2018年11月1日举办的第37届迦太基国际图书展上举行了新书发布活动,真正实现了汉语教材在阿联酋的“本土化”。

尼山书系在走向世界的同时,也注重深耕国内市场。接下来,友谊社将从“中国故事”英文版系列中选择5-10种,做成汉英对照版,以满足国内市场的需求,汉英版图书的重点是让中国孩子学习地道的英文。

为跨越空间障碍,拉近出版社与读者的距离,促进图书的线上销售并第一时间获得读者对图书装帧、内容的意见及建议,友谊社开设了线上图书销售平台——尼山书屋天猫旗舰店。通过尼山书屋天猫旗舰店,读者不仅能够购买友谊社出版的所有图书,还可以通过尼山书屋网站跳转购买38家尼山书屋图书。此外,读者也可以通过这一平台购买全国其他优秀出版社出版的优秀图书。

2018年,尼山书屋天猫旗舰店已实现销售总码洋120万,图书销量稳步上升,在商业模式的探索方面迈出了扎实的步伐。



2017年5月,第二届尼山书系国际研讨会在瑞典斯德哥尔摩召开。



2016年4月,首届尼山书系国际研讨会在澳大利亚悉尼召开。



2017年5月,第二届尼山书系国际研讨会在瑞典斯德哥尔摩召开。

数字化不仅是时代发展的需要,更是推动尼山书屋“走出去”“走进去”“走下去”的强劲动力。尼山书屋在建立之初,就将打造数字尼山书屋作为其“走出去”的重中之重。数字尼山书屋是基于互联网,采用数字化技术,整合全球实体尼山书屋资源,集图书馆阅读、销售、展览、馆藏、国际出版与版权贸易五大功能于一体的线上线下下互通的“O2O”文化交流平台。数字尼山书屋选择海内外精品图书包括各尼山书屋中的优秀藏书,将其转化为数字产品,实现数字化阅读,并为其提供展示、宣传、推广平台。在实现已有的数字化图书馆功能的同时,还积极与海外图书馆合作,精选其优秀馆藏数字版权图书,作为数字尼山书屋的经典藏书。同时,借助数字尼山书屋平台加强与国内外图书馆的交流与合作,不断丰富馆藏品种,扩大馆藏规模。目前尼山书屋网站已上线正式运营。

随着尼山书屋规模的不断壮大,接下来尼山书屋即将进入智能2.0时代,基于互联网,人工智能、区块链,以数字尼山书屋为依托,建设集智慧书架、平台互联、业务融合、智能管理、数据分析等功能于一体的“智能尼山书屋”。

智能尼山书屋将作为平台与载体,成为全球尼山书屋均可以注册登录的统一管理系統,实现数字化办公,实现图书借阅和采购的线上管理,实现世界各地尼山书屋与尼山书屋总部之间的、各地尼山书屋之间的、尼山书屋与尼山书屋合作伙伴之间横向、纵向的全部连通,为尼山书屋国际联盟提供支撑。

通过智能尼山书屋,尼山书屋总部、海外尼山书屋、校园尼山书屋可实现资源共享,线上沟通、实时交流,真正做到整合国际资源,实现尼山书屋的智能化管理,进而极大提高书屋的运转效率。

依托智能尼山书屋,根据世界各地尼山书屋实时反馈的不同市场需求,尼山书系将实现从选题策划到图书正式印刷出版全过程的按需定制。根据世界各地的不同文化背景、不同发展程度、不同审美习惯,从图书装帧设计风格、印次、定价等出发全方位打造适合不同国家不同读者群体的定制图书。通过智能尼山书屋,尼山国际讲坛还可实现会议信息的实时推送,以直播的形式把最新消息第一时间传递给关注者。此外,讲坛主讲人的相关课程也会实时上架,以满足消费者在线付费学习的需求。这也将成为尼山书屋在商业模式方面的又一探索。不同尼山书屋对所在地民风民俗、国家政策、出入境注意事项等的介绍,将是对尼山书屋国际教育这一功能的有力补充。

智能尼山书屋平台会上传尼山书屋所在地图书馆及各个尼山书屋藏书的所有电子版图书及有声书,并会为此量身打造尼山书屋电子阅读器。借助这一电子阅读器,读者可方便、快捷地随时随地阅读尼山书屋的所有电子书及收听所有尼山书屋有声书。

注册智能尼山书屋账号后,阅览者不但可以共享各个尼山书屋藏书的所有电子版图书及有声书,并会为此量身打造尼山书屋电子阅读器。借助这一电子阅读器,读者可方便、快捷地随时随地阅读尼山书屋的所有电子书及收听所有尼山书屋有声书。

随着尼山书屋国际讲坛相关视频,在线报名参加自己感兴趣的尼山书屋活动,购买自己喜欢的图书,还可以留言提出自己的问题或需求,实现与其他阅览者乃至尼山书屋运营者的沟通与交流。

从简单“走出去”到深入“走进去”,进而更好“走下去”,尼山书屋的发展不仅是顶层设计、长远规划的机制,更是不断适应调整、探索并实践可持续发展的商业模式。尼山国际教育所开展的研学旅行,不是简单的出国游,其中“学”只是出版社提供产品和服务的一个点,以该点切入,实现有进有出,与“走出去”相辅相成,让出版物更加贴近市场、为教育服务,这才是最终目的。随着国内外研学旅行的开展,尼山书屋将进一步促进中外文化教育的交流融通,为今后的可持续发展注入新的活力和动力。